

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

Adr. Télégr : NHITHIENDUONG CHOLON

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38. - Cholon
Giấy phép số 50 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

1. - Sâm-nhung-bổ-nguyên vệ-sanh-huân.....	Hộp kiến 4 huân lớn giá 4\$00 Hộp kiến 2 huân lớn giá 1 00 Hộp kiến 4 huân nhỏ. 1 20 Hộp cây 2 huân giá là. 0 60 Hộp cây 4 huân. 1 20	2. - Phụ-khoa-kim-phụng-huân mỗi hộp giá là. 1 00	3. - Thần-biêu-phát-lãnh-huân mỗi gói giá là. 0 46	4. - Khai-vi-bánh-cam-tích mỗi gói giá là. 0 40	5. - Vạn-đức-nhi-thiền-dầu mỗi ve là. 0 28	6. - Nhi-khoa-cần-cơ-tân mỗi gói giá là. 0 25	7. - Vạn-đức-hóa-dâm-chỉ-khai-tân mỗi gói giá là. 0 48	8. - Thần-biêu-nhân-dược-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ	9. - Sơn-tộc-linh-dược mỗi ve thuốc nước và huân giá là. 3 00.	10. - Bạch-trước-cao mỗi thố giá là. 0 60	11. - Tề-sanh-dược-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve giá là. 0 90	12. - Sát-nha-hương-phấn (Thuộc bột để đánh răng) giá mỗi thố. 0 30	13. - Du-ống-tâm-ninh-thận (Hộp giấy 6 huân giá. 0 60 Hộp cây mun 6 huân giá 4 00	14. - Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 huân giá. 0 60 Hộp cây mun 6 huân giá 4 00	15. - Trần-chấn-phần mỗi thố giá là. 0 35	16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là. 0 50	17. - Phi-phật-phát-lãnh-huân mỗi ve giá 0\$10 mười hai ve 1 00	18. - Bồ-phế-chỉ-khai-huân mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là 0 90	19. - Vạn-đức-như-phật-trà mỗi gói giá là 0\$08 mỗi hộp mười gói giá 0 55	20. - Đại-độc-dược-cao mỗi thố giá là. 0 30	21. - Nhi-thiên-cao mỗi thố giá là. 0 80	22. - Tiêu-trợ-huân mỗi hộp giá là. 0 50	23. - Thạch-lạng-huân mỗi ve giá là. 0 40	24. - Sinh-phát-bá-thảo-giá (dầu xức-tóc) mỗi giá là. 0 30	25. - Tiêng-dược-cao (thuộc-rút-lát) mỗi thố giá là. 0 20	26. - Phong-thập-cao-dược (thuộc-dầu-tre) mỗi bao 1 miếng giá. 0 30	27. - Kim-sắc-huân mỗi ve giá là. 2 00	28. - Vi-té-sanh-Chế-trần-bì mỗi hộp giá là. 0 12	29. - Ngoại-khoa-bạch-thọ-giá ve lớn 1\$40 ve trung 0\$40 và nhỏ giá là. 0 25	30. - Vạn-đức-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10 gói nhỏ giá. 0 05	31. - Lạc-vi-đi-huân-huân mỗi hộp giá là. 0 30	32. - Tri-ba-bát-vi-huân mỗi hộp giá là. 0 30	33. - Puy-quê-bát-vi-huân mỗi hộp giá là. 0 40	34. - Dầu-dạ-khẩu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là. 0 10	35. - Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là. 0 20	36. - Châu-phách-sanh-cơ-tân (thuộc rất ghê) mỗi ve 0 20	37. - Nha-thông-dược-thủy (thuộc đau răng) mỗi ve 0 20	38. - Trật-đả-huân (thi-ê bị danh từ) và tế cây) mỗi hộp 2 huân giá là. 0 50	39. - Ngoại-khoa-Trương-liêu-dầu mỗi ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là. 0 20	40. - Dầu-xô mỗi ve giá là. 0 20	41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là. 0 20	42. - Thanh-tâm-ugru (Hộp gôm 2 huân giá là. 0 80 hoàn-huân. 0 60 Hộp cây mun 2 huân giá là 1 00 Hộp cây mun 4 huân giá là 1 00	43. - Đau-thương-dược-thủy mỗi ve giá là. 0 50	44. - Dầu-thông-dầu (thuộc nhứt-đầu) mỗi hộp giá là. 0 17	45. - Nhi-thiên-Bưng-nhân-dược-tân mỗi ve giá là. 0 10	46. - An-thái-huân mỗi hộp giá là. 0 30	47. - Hoa-lộ-thủy tứ nhứt 0\$50 thố nhứt 0\$40 thố ba 0\$25 thố tư giá là. 0 15	48. - Thập-toan-dại-bổ-huân mỗi hộp giá là. 0 38	49. - Bình-khẩu-ly-trung-huân hộp giấy 2 huân 0\$20 bốn huân giá là. 0 40	50. - Phụ-tử-ly-trung-huân hộp lớn 3 huân 0\$20 bốn huân giá là. 0 40	51. - Vạn-đức-nợ-thời-trà mỗi gói giá là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là. 0 30	52. - Vạn-đức-cam-lộ-trà mỗi gói là 0\$03 mỗi hộp 12 gói giá là. 0 30	53. - Tiêu-nhi-hôi-xuân-đơn mỗi huân giá là. 0 10	54. - Nam-phu-bát-trần-huân mỗi hộp giá là. 0 40	55. - Thai-dương-cao (thuộc-dân-nhứt-đầu) giá 1 miếng là. 0 05	56. - Vạn-đức-cao-dược (thuộc-dân-thần-hiến) mỗi thố giá là. 0 15	57. - Hành-quan-tân (thuộc nhứt-mũi) mỗi ve giá là. 0 30
---	---	---	--	---	--	---	--	--	--	---	--	---	--	---	---	--------------------------------------	---	--	---	---	--	--	---	--	---	---	--	---	---	--	--	---	--	---	---	--	--	--	--	----------------------------------	---	--	--	---	--	---	---	--	---	---	--	---	---	--	--	---	--

* Bón-dương hàng năm giữ một lòng cứu thế là nhân, cho nên chúng tôi lớn học ngàn mà lại ra mấy nước cuốn "VỀ SANH CHỈ NAM" (bản sách dùng các thứ thuốc rất kỳ diệu) để dành mà cho thân-chủ; nếu vi nào 66 gói thư, xin thì Bón-hương lập tên gọi Bón-chàng kế sai sai.

Salgac, Imp. Commerciale C. Assac.

Tirage 1.000 exemplaires

Le Directeur: NGUYEN CHANH-SAT

Levi Haas

NÔNG-CO MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 3 Mars
1921

農 賈 茗 談

Số 494
Ngày 24 tháng giêng
NAM TÂN-DI

MỖI TUẦN ĐĂNG-BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10 Đổi nhứt..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 50fr.00 Six mois..... 30 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYEN CHANH-SAT Imprimeur - Rédacteur EN CHEF (Giấy lý, kiêm Chánh-hủ-bút)</p>	<p>PUBLICITE ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m085 de largeur... 16 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>BAO LÍO Những lời rao báo và việc thương mại, xin gửi thư, hoặc đến tại Bón-quán mà thương nghị.</p>
---	---	---

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellern - SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

Chủ bút: TRẦN-NGUYEN-GIA

MỤC LỤC

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Thuế xuất cảng lúa gạo. | 8. Lời rao đấu-giá. |
| 2. Quảng cáo (N. C. M. Đ.). | 9. Đồng-pháp thời sự. |
| 3. Quảng cáo đồng-nhân. | 10. Cuộc Diễn-thuyết. |
| 4. Tình cảnh mùa màng. | 11. Toà đại-hình xử vụ Tu-Son. |
| 5. Hai mươi ngày ở Bắc, 8 ngày ở kinh. | 12. Trình thám tiểu thuyết. |
| 6. Văn-đề nữ-học. | 13. Mộng du thế-giới. |
| 7. Việc nuôi ngựa. | |

房藥大堂天二 NHI-THIEN-DUONG

TIỆM LON TẠI QUẬN-ĐÔNG TINH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn — Téléphone N° 658

NHI-THIEN-DUONG

NHI-KHOA VAN BINH HỒI-KHUÂN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nit bất cầu là bệnh chỉ, he uống thuốc này thì an nhiên vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiên, ít hiệu nghiệm.

Phàm những bệnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn là nhiệt, ban chân nóng vôi, ho hen thổ độc, đàm ngắn số mũi, đại tiện chằng thông, tiểu tiện có huyết v. v. . . . Phải dùng thang cầu đặng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nit còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa năm và mà cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khộc đém, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết đâm kiết máu, thấy dấu trị được.

Phàm những con nit tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khâm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hệ thấy con nit trong miệng chằng yên, thì phải lấy một hươu thuốc này đem nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dặng Phang-tháp-cao của Bôn-đông mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho nó uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIEN-DUONG VAN BINH HỒI-KHUÂN-ĐƠN NAY » là thuốc bao sấp, trong mỗi hươu bao sấp đựng được 5 hột; con nit mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hươu là 5 hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ coi nhân hiệu Ông PHẬT, kéo lăm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hươu là 0 \$ 40
Mỗi hộp 10 hươu 0 \$ 90

NHI-THIEN-DUONG HÀNH-QUÂN-TÁN (Thuốc-Nhảy-Mũi)

Thứ thuốc tán này hữu thậm tán thiên địa chỉ công, đoạt hồi tâm mạng chỉ lực; phò nguy cấp ứng nghiệm như thần. Bôn-đông tuân theo phương hay của những đấng tiên xưa thành trước, chọn ròng thường phẩm được liệu mà chế ra dùng chừng nào hay chừng này; bôn hiền nghe danh, xa gần nức tiếng.

Ấy vậy, nếu chư tôn mỗi khi đi đàng cũng nên mua nó để đem theo mình, trước để tự thân, sau cứu người làm phước đó là chỗ gọi: giờ giờ là phương tiện, buổi buổi tích âm công, xin chư tôn chú ý lấy làm thường.

Trị các chứng bệnh kể ra sau này:

Thoa nơi lỗ mũi; Dịch khí thịnh hàn, Thương phong nghẹt mũi, Thổi vào lỗ mũi;

Nhức đầu chửa mắt; Phát nóng phát lạnh; Trùng phong trắng đám; Đau bụng mửa tả; Mũi hệ trong thối; Nhức dọc công tâm; Rối gân שב-bụng;

Đau thất ruột rã; Thối vào lỗ mũi; Uống chừng một phân; Mửa tả chằng ngừng; Uống chừng một phân;

Đám lên chân nghệt, Cảm nhâm chướng khí, Sảy rứa tinh cuốn, Thổi vào lỗ mũi, Uống chừng một phân; Thầy thổi bắt phụ, ăn thì không tiêu; Uống chừng một phân;

Con nit cấp kinh, Đôn hà sưng hậu phong, Thổi vào lỗ mũi cho nhiều, mẹ, Cho uống chừng 1 phân;

ĐƠN BÀ CỎ THAI CHANG NÊN DÙNG :

Các chứng nói trên đây, thuốc này cấp rất nhiều, kể không xiết được.

Phàm những người rui bị thai-cương, bất tinh nhơn-sự, đâm chạn, mê tâm; loạn tinh phát cuốn, tánh mạng nguy cấp trong giấy phúc; phải dùng thuốc này mà thổi vào lỗ mũi, chừng nào nhảy mũi thì thôi, rồi phải lấy chừng một phân thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bệnh nặng hơn thì cho uống 2 lần, ít thấy công hiệu. Con nit bị cấp kinh phong, cho uống 5 ly thì mạnh. Liệt ra như bệnh mang-kính lý trẻ, tay chơn lạnh ngắt, thì chằng nên dùng, phải rước thầy thuốc đến coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là 0 \$ 30

THÁI-DƯƠNG-CAO

Thứ thuốc dán này để dùng mà dán 2 bên máng tang, trị về bệnh chóng mặt, nhứt đáu rất thần hiệu.

Giá 2 miếng là 0 \$



Chủ nhơn, ĐO-KHAI-QUANG
cán khải.

Tiệm chụp hình
VÀ
TRÔNG RĂNG
HIỆU
ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, nước thuốc xinh đẹp mà lại lâu phai; hệ chư tôn chụp thử một lần rồi sau àt chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhứt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng ngời (citrate), giấy hiệu Bromure v. v. . . Bán sỉ và bán lẻ.

Ai muốn rửa kiên hình, ai muốn phơi bình cũng lành hết.

Cũng có thấy trông răng, nhổ răng và bịch răng, mau mau lẹ lẹ, chẳng hề đau đớn, ít ai bì kịp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đồ tốt giá rẻ, ít chỗ dám bì; Xin chư tôn chiêu có.

Lời rao

Kính công qui khách đặng hay:
Nguyện từ năm 1903 đến nay tôi đã
chê bày nường kiêu bông hoa tây khéo léo
bằng Gumeat và Thạch-cao dùng để gắn
nhà và gán mộ mả.

La: Đâu cột, Ốc cửa, Bông nóc, các
kiểu bàn Đàng đều, Bông gán plafonds
các kiểu Lang-cang và có nhiều thứ lạ
mới, đá khêu, mà lại bền rẽ.

Nường kiêu này tôi đã nạp tại phòng
Lục-sự Tòa Sàigon tước phép (marque
dépôté) và Tòa Sàigon đã phê cao tôi
dụng làm cho mọi mình.

Từ ai làm theo các mẫu ấy mà bán
thì tôi sẽ xin Tòa cầu cưỡng buộc tội.

Vậy xin qui khách tưởng đến tôi này
đến mà hoặc gọi thư ban tin mua, phải
đề trước tác cho dung, thì tôi sẵn lòng
ngành lên và làm cho vừa ý qui khách.

Nay cần cho
Nguyễn-thanh-Cửu Modéleur Orne-
maniste N° 26 rue Duranton Chouit
Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực
nhứt trong cõi Đông Pháp, mỗi
tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã
hay lại thêm vui vẻ, nhìn Pathé-
lières giới lại.

Ông Leopold đã lập nhà hát
tại Saigon 25 năm công cán,
thầy này đều rõ chẳng công
người, máy không rung hình chói
tôi ưng xem tới màng ma không
mỏi mắt; Xin qui-khách thưa khi
hông mắt đến xem chơi tiêu khiển
rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp
đạ qui ông. Hiện nay đương hát
40 lớp Quand on aime tuông
mới hay lắm

Tiệm khắc con dấu



Kính trình công qui-khách đặng rõ,
tên tôi trước đây là nhà 85 còn đường
Latinat và số 130 đường Pellerin, thì công
này đã của tôi đã thành hình bầy lau navi,
còn gờ nhờ của học chú chừ quân sĩ chiểu
đó

Nay tôi đã dọn lại số 96 cũng
đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khắc
con dấu đồng, cao su, bán đồng, bán đá
cầm thạch để mộ có bán đủ các thứ
dầu á hóa Tây giới lại, như là: Doreur
n-mé-lour, Folioleur, composteur etc.,
và có bán đồ phụ tùng theo chước con
đều, giá rẻ để tiết mà làm mau có in
Catalogue để gửi cho các qui khách, nếu
qui-khách muốn cần dùng kiểu nào, thì
xin gửi thư cho tôi lấy Catalogue lựa
kiểu mà đồng tôi sẽ bắt tức làm cho vừa
ý các qui-khách.

Trần-Guy-Bình
Graveur 96 Rue Pellerin Saigon



Hiện quai này giới bán là khắp nơi, số: 41 số nhà mới lập ra

Tại Ateliers
VOTHANHDO

27 Rue Amiral Dupré tực kêu là Đường
Thủ-đức - Sàigon

Kính công chừ qui ông rõ: Tôi mới
lập một tiệm Ateliers Mécanique. Tại
đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đóng thùng xe hơi dựa bộ hành (Gar-
raoerses à camion Automobile) kiểu khêu
nhẹ nhàn, và chất chắn - Gá-ré.
Làm hàng rào giường bằng sắt và gỗ
kiểu gỗ.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may
- Máy viết - Máy cửi - Máy làm
ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng
đủ các thứ hiệu. v.v.

Làm công chuyên theo nghề: Trọ sắt,
thợ người, thợ rèn, có họ làm công nghệ
giỏi, để sửa chữa các thứ máy cho
đúng lòng qui khách.

VOTHANHDO, chủ tiệm.

Qui ông

Hãy uống thứ rượu - RHEUM
SAINT JACK - đã ngon mà lại, rẻ
tiền.

TRẦN-VĂN-ĐIỂM.
Commisçan et Dépôt-naire
100 Rue Pellerin 100 - Saigon.

CÓ MỘT MÌNH
HÀNG
DENIS FRÈRES
làm Đại-ý, có
trữ hộp quẹt
hiện này mới cói
Đông - Đuông
mà t. ô. e

NÔNG-CỔ MÍN-ĐÀM

THUÊ XUẤT CẢNG LÚA GẠO

Các nhật-báo Langsa có ăn
hành một cái máy thép của phòng
Thương-mại, phòng Canh-nông
và Cốc-mễ thương-gia công-ty,
gửi về thành Paris mà xin Chánh-
phủ bớt số thuế xuất cảng lúa
gạo Nam-kỳ.

Giấy thép ấy nói như vậy:
Lúc bực cao giá, thuế xuất cảng
tăng tạm lên cao, ngày nay thuế
ấy còn thì là gạo bị thuế nặng
hơn các nước tranh thương.

Chúng tôi có trần tở cho quan
Toàn-quyên hay, sự nhà nông-phu
và các chủ buôn chịu thuế ấy
nặng nề, tính giá lúa 100 phần
thì thuế đến 34 phần.

Vi thuế ấy cao quá nên việc
buôn bán phải ngưng, làm cho
gạo của xứ ta phải thất thế hơn
gạo của Miên-điện và Xiêm-là.

Trong tháng Janvier, Février,
nhiều mới mua to tức về phải
thành Rangoon, Bangkok lánh
chở đi xứ Java và Nhứt-bôn, nhà
buôn của ta không thể nào mà
tranh được.

Vi sự cần ích, nên phải vào
don tới quan Thuộc-địa-bộ
Thương-tho và quan Toàn-quyên
Long mà tỏ sự tình thác ngặt,
cần ích phải giảm lập tức thuế 50
phần trăm là ít hơn hết.

Lúa mùa rầy xuất cảng tính
được có một triệu 20 muôn tấn,
còn lúa cũ là 40 muôn tấn.

Từ đầu tháng Janvier đến nay
xuất cảng có 91 ngàn tấn, mà
trước có một phần mười bán về

Au-châu, còn 9 phần về các nhà
buôn người Tàu chở về Hong-
kong mà thôi lợi.

Bởi được thuế lập tức thì mới
khỏi bị hại cho sự kinh-tế.
Mỗi ngày đi quốc đến có làm
lơ giao kèo nếu bị điều trị thì sau
à vô phương cứu chữa.

Chúng tôi xin giúp cho gạo, cho
được thành sự lập tức: nếu trễ
một ngày thì sẽ hiểm nghèo thêm
một ngày cho mùa này.

Rất đợi ơn

Nếu nói rằng tại Chánh-phủ
định phân chia các nhà buôn xuất
cảng lúa gạo, mùa năm 1919, làm
cho thuế xuất cảng lúa gạo tăng lên.
Mùa lúa năm 1919 bên Miên-
điện và Xiêm-là thất, nên không
có chi mà bán cho các xứ Java,
Stra ts, Nhứt-bôn và Trung-quốc,
là ấy xứ thường ăn lúa gạo
nhiều. Vì vậy nên phải đến mua
củ. Đông-Pháp.

Lúc ấy cái số lúa hồi mua nhiều,
đền đổi không có lúa gạo xay cho
kịp mà xuất dương, giá trả rất
cao, nên ai nầy sợ nếu để non-
đần thông thả bán lúa, thì ắt
không còn để dành đủ lúa mà
ăn cho kịp tới mùa lúa năm 1920.

Quan Tổng-thống Albert Sar-
raut là người viễn lự, cho nên
lúc ấy ngài như định cho phép
xuất cảng có chừng, mỗi tháng
cho chở là bao nhiêu. Quan quyền
Tổng-thống Monguillot cũng biệp
một ý-kiến ấy.

Định như vậy, non-dân khỏi
đều mà lại dân ở Lục-châu nhờ
đó mà mua giá lúa vừa vừa,
không cao vội lắm. Khán-quan
cũng nhớ rằng lúc ấy khắp xứ
trộm cướp là có ý đánh dự kẻ
có vừa lúa đầy hơn là kẻ có tiền
bạc nhiều.

Đền tháng Novembre 1919,
thời cho phép xuất cảng, thì cũng
không ai hiểu bên xứ Miên-điện
có lúa nhiều hay ít, nên mới định
tăng thuế xuất cảng, có ý ép
người ngoại-quốc đến chở lúa
gạo ta phải mất hơn người bản-
xứ. thuế xuất-cảng \$ 40 mỗi 400
kilo, là từ đầu năm 1920.

Sàng cơ ấy nên Chánh-phủ
mới dự số thuế xuất cảng ấy vào
số chi-tiền Quân-hạt, tính như
mùa này số lúa xuất cảng được
có 1.500.000 tấn. thì sẽ thu được
có 1.500.000 x \$ 14 = 17.100.000 \$
(17 triệu 10 muôn đồng) Nếu phải
sự thuế ấy còn có 0\$57 mỗi 100
kilos thì số thu phải thất hết 8
triệu 55 muôn đồng.

Ông J. Mayer nơi giữa Thượng
ngân-viện, có tỏ trần cùng quan
Toàn-quyên Long, xin cho tính
chắc số thu ấy mà lập số chi
tiền, bởi chừng lúa sụt giá, và
lại mùa lúa năm nay coi vội trúng,
ắt lúa phải ẻ thêm nữa. Có nhiều
ông khác cũng đồng ý-kiến như

Bạn hiệc Grand vin du cap
CORSE của hãng AUGUSTE MATTEI
lắm, là một thứ rượu tiêu hóa, mủ
ngọt.
Phiên bản của ông tên AUGUSTE MATTEI
Trong Đông-Đương có một mình bán
Denis Frères có thể mà thôi.

Banque Industrielle de Chine

Trung-Pháp thiết-nghiệp ngân-hàng

Đại-Pháp nặc danh công-ti tư bản 150 triệu quan
 Số vốn hùn Frs. 150.000.000
 Số vốn đã đóng rồi 75.000.000
 Số tiền dự trữ đến ngày 31 Décembre 1920. 60.000.000

Hội-trưởng Ty Quản-ly: *Hãng chính tại Paris* *Chánh Tổng-ly:*
 André BERTHELOT *Số 74 Rue SAINT LAZARE* *A. J. PERNOTTE*

CHANH HÀNG NGÀNH TẠI BẮC-KINH (PEKIN)

HÀNG NGÀNH

ĐÔNG-PHÁP	TRUNG-HUỆ	MÂN-LI-KU	ÂU-CHÂU	MỸ-QUỐC
Saigon	Thượng-hải	Moukden	Londres	New-York
Haiphong	Tientsin	Vlaivoustock	Amvers	
Hanoi	Hongkong	Lyon	Marseille	NHỊ-T-BỒN
Phnom Penh	Canton	STRAITS	Bordeaux	Yokohama
	Hankow	Singapore	Dunkerque	
	Fouchéou	Batavia	Le Havre	
	Satow			
	Tainanfu			
	Yunnanfu			

CORRESPONDANT EN FRANCE
 Société général pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie.
 CORRESPONDANTS dans tous les principaux centres commerciaux du monde entier

HÀNG NGÀNH SAIGON 8, 9 Quai Belgique et 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ sổ sách nhà Bùn.
 Tính tiền (đủ thiếu) bằng phiếu vay bằng bạc đồng (piastres) lời 2 ly (2/10).
 Tính tiền (đủ thiếu) bằng tiền quan (frances) có thể hỏi lại bằng phiếu vay hoặc cầm trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời 2 ly rưỡi (2 1/2%).
 Tính tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-kiệm) hoặc bằng tiền quan (frances) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.
 Gửi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (frances), hoặc tiền bằng bạc (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến hỏi thăm.
 Trả nợ thế có tiền đầu (Escompte) và lãnh bồi nợ các giấy tờ về việc thương-mại.
 Sang giấy chấp nợ (Traités), phiếu nợ (chèques) hoặc sang giấy tờ lại các xử kiện-thanh.
 Cho vay và thi hành các việc cho nhà buôn nợ (Bourse) ăn chung các hơi.
 Cho mượn tiền trước mà phải thế chơn bằng hóa cũng là vẫn khế.

Tổng-ly: L. LASSEINGE

TIỆM MAY CUA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

92 Quai Belgique (Cầu-ông-Lãnh) Saigon. - May quần áo Tây và Annam đủ kiểu.
 May màn và chèo, đường kim mũi chỉ thật khéo - Có bán hàng Tàu nhuộm.
 Tại Cầu-vấp và Cầu-lãnh (1) tốt giá rẻ. Nhất là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông
 và các thứ hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất hươ-mỹ (mode élégante).

Kính mời quý ông quý bà con rinh quý bước lại tiệm tôi may thật một (n) thì rồi.

Mua chính.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quản từ đặng hay tôi có lập tiệm cửa cây đặt hiệu là Nam-hồa-phát tại làng An-thái-dông tổng Phong-phủ quận Caièb, có cửa bán đủ các sắt cây làm đồ mộc và đóng ghế đủ kiểu, theo kiểu kiếm thời rất khéo, và cây be làm ghế có bán đủ, trong tiệm có trữ hàng tơ lụa hàng tàu và hàng bắc đồ ben tây, và đồ cần Hà-nội nói tắt ít điều là có bán đủ đồ cần dùng trong nhà cũ xin chư ông mở lòng cõ-áp giúp bọn đồng ban cho nên việc thì tôi cảm đội ơn người, còn mấy ông muốn cần dùng đặt món chi hoặc mua món chi xin giới thiệu thương nghị thì tôi sẵn lòng bồi âm lập tức, và khi tôi chịu làm món chi chư ông thì tôi ráng sức làm cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Le Propriétaire du scierie,
 HUYNH-VAN-GIAI,
 chủ hộ-đồng kích khải.

CÁO BẠCH

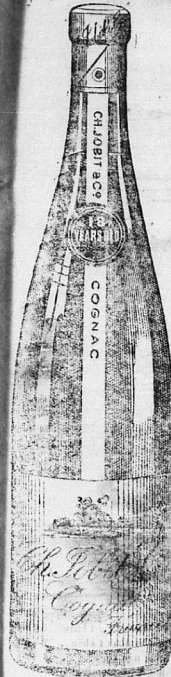
Kính trình quý-vị đặng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường DO-NU-VI, môn bài số 17, Saigon, để sửa các thứ may như là: đồng-nơ, xe-may, may đũa chửi, may-may, may-hạt, tu-sút, và các thứ may van van. Có khế các thứ con dấu, đồng và mũ tung úa kiểu, cầm mở và cầm thạc van van.
 Bưu sĩ và ban lễ số phụ tùng xe may Essence et bruler và Carburin như là thứ manchons.

Quý-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thật rẻ (gửi caen lãnh hóa giao ngân. Contre Remboursement qui-vi muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi tài tôi cũng sẵn lòng là giúp. Xin chư-tôi chiều có tới hết lòng cảm ơn.

PHẠM-THÉ-KINH

17 Rue B8-hiun-Vi Saigon

CH. JOBIT & Co COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833

Thử rượu này uống vào không gặc cổ, mà bổ sức, và môi thơm tho, thật là thượng hạng hơn các thứ rượu COGNAC khác, có hoàng cầu đều biết danh, có thứ 18 NĂM (18 YEARS OLD) và thứ 35 NĂM (35 YEARS OLD).
 Đám tiệc nào nên có thứ rượu này thì lấy làm vui lòng.

Mấy tiệm rượu Lye-Tinh Saigon Cholon đều có bán lẻ.
 Nội Đàng pháp bán ở có đủ minh hàng.

LIÊN HỒNG BÈNG & Co

47 & 53 Rue d'Ornay, 47 & 53 SAIGON
 ĐANG DẠY THỢ: HỒ-VĂN-THƠ: N. 60
 Hongkong-Saigon N. 60
 N. B. - Nếu vị nào muốn về bán lại hay là mua về uống thì hãy viết thư cho hang này hay, thì hàng sẵn lòng gửi đến cho vị nào chực ý chăng sai.



A. - Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
 B. - Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
 A. - Sao anh không chịu uống thử hửu khác?
 B. - Vì thế khác không biết có được vù tới 18 năm đến 35 năm đặng mà bổ sức lực hơn thì Ch. Jobit & Co này chăng?
 Còn anh hỏi thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy a anh.
 A. - Tôi ưa hút thuốc điều này hiệu A THE DREAMER'S Cigarettes mà thôi vì mới nó rất thơm mà lại khỏi lo sa nhữ bệnh.
 B. - Mà ở đâu mua vậy?
 A. - Tại Đàng làm Hồ-Văn-Bèng & Co đường Ornay nhà số 47 cho tới 53, cho vị nào mua.

Quảng cáo Marque



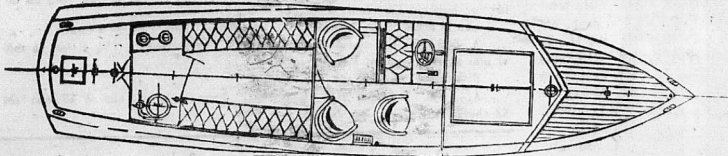
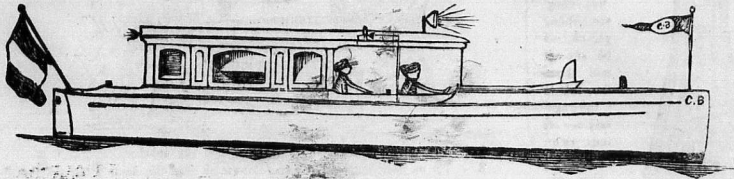
Công-ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước-mắm Phan-thiết, Phú-hải, Muine, Phan-tri và Phú-giê; nước-mắm tinh, và về bán sít từ nửa lít sắp lên. Nước-mắm chúng tôi đã trải nhiều lần sự hóa nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân gai (Analyse) đều được đứng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giầy quan Thủ-hiến sự Hóa-nghiệm (Directeur du Laboratoire) chứng khien. Và chúng, nước-mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước-mắm giả dối, hoặc làm khô g đúng luật buộc, hại cho lý vị và sức khoẻ người ta. Vậy xin quý khách quang có nhận đời hiệu LIÊN TUẤN cho khỏi lầm và khỏi hại về sanh.
 Hiện nay công-ty chúng tôi đang lập một phòng Hóa-nghiệm riêng tại khảnh-hội để phân giải nước-mắm, cốt giữ tiết tha, đối với lòng tin của quý khách, và khỏi hại về sanh nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.
 Tại công-ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyến, lảnh, bông và trơn, vải sợi vải trắng của Công-ty chúng tôi hết đẽ-kỹ, đồ câu ốc, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Sacons, học liêu, nón tây, các thứ rượu thả, nước sủi, sữa Neslé. Giá bán thật thả, hàng chắc chắn.
 Lại chúng tôi có buôn các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách có cần dùng vật gì mà trong tiền hiện không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm hầu các ngài được. Kính thỉnh quý-khách quang có ghé bước lại tôi hầu muốn dùng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.
 Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON
 Kính cáo.

Có thuyền n'ò dùng để chở chuyên vận tải cho nhậm lệ

HƠ'N LÃ

Một chiếc tàu hơi (canot automobile) theo kiểu k'êm hơi giăng dèp máy chắc chắn như kiểu dưới đây, mới bày. Nhà-nước cũng ch'âm kiểu ấy nữa.

Có thuyền nào dùng mà tuần du diển địa, coi cho phong lưu khoái huýt



Kia hãng ông Ch. BARDON là hãng thiện nghệ, có đóng có trữ, đủ thứ máy Langsa, đủ hạng tàu và xà-lan.

GIÁ RẺ

Hỏi-giá, điện-chủ, ông nào muốn dùng xin hãy viết thư xin mục-lục có hình (catalogue illustré) và thương nghị cùng ông, ông trả tiền mặt hoặc trả bằng giấy Q'v'c-trái (năm nào cũng nhận lãnh).

Xin đề như vậy: Mr Ch. BARDON-127 Rue Paul Blanchy. — SAIGON.

Nam-kỳ-ơ-chữ công-ti LỜI RAO

Người Hội-viên đã gửi thư đến mà xin lãnh một phần tư vào m'ich thì này đến nhà giấy t'ếp m'oi mandat.

Còn nữa, người Hội-viên khác thì xin gửi thư đến mà hỏi M. Trần-quang-Nghiêm nhà số 82 đường D'Esp'gne Saig'ne là người lãnh phần phát tiền bạc của công-ti. Trong thư xin nói cho kỹ rằng mình muốn lãnh tại nhà t'iếp nào.

TRẦN-QUANG-NGHIÊM.

Thợ khảm đen có biểu Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông dùng khảm đen r'è :

Tôi thiết r'ình nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp : ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thể khảm theo kiểu cúp l'óc, quý ông muốn kết dính lại một lần hoặc lên đó xuống như dùng sơn vậy rất tiện thì phải để (contour de tête) máy t'ếp phân và máy l'ếp dày mỏng xin biết rõ trong thư và chú máy ông ở đâu tôi làm rồi gửi lại tiền sẽ phí tới chịu mà phải trên 2 kh'ản.

Kh'ản đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nh'ặng
Hạng nh'ất, b'ình và nhiều bomhay 1 kh'ản. 3\$ 00
Hạng nhì, b'ình và nhiều bomhay 1 kh'ản. 2 \$ 50
Hạng ba, nhiều và b'ình moi kh'ản..... 1 90
Mà bu'óc mỗi lần mua phải trên 6 kh'ản.

Còn nhà buôn bán muốn mua sỉ có đủ kiểu xin gửi thư tới để định giá cho dễ bán.
Cứ xin quý ông hãy mua kh'ản của tôi làm thiệt khéo và kỹ càng, chắc làm, lâu bền mà lại giá r'ẻ.
Gửi contre remboursement hay là gửi mandat trước thì tiện và mau đến cho.

Kính cáo
NGUYEN-VĂN-BÚP,
Thợ khảm đen,
à Suối-đen-b'ình-nh'ám (L'ái-th'ieu),

THUẬN-HOÀ

SO 94 ĐƯỜNG PELLELIN SAIGON

Hàng này nguyên của đóng-hang ta nh'ơn lập-tr'ang-thương lúc n'ọ mà ập ra, c'ò trữ bán những là :

Xe máy đạp hiệu LOUVET

Phân thơm hiệu ALBERTINI

Rượu ch'ắc BORDEAU thiết nóng

Đồ n'ầu và ống sức b'ằng ALUMI-IUM

Rượu Chamb'aigne

Rượu Cognac

Kh'ảm t'ái b'ản

Thước đi'ều

M'én n'ỉ x'ám

S'á-b'ong

Gi'ày

L'ũ

Nh'ững đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và m'oi mua th'ành tại l'ò h'àng Pháp-qu'ốc ch'ở qua kỳ t'àu rồi đây.

Nh'ơn vì muốn giúp đóng-hang lần b'ước tiếp theo nên t'hu'ng n'ên h'àng Thuận-Hoà mua rộng đồ tốt mà bán giá r'ẻ hơn các n'gh'ề.

ENTREPOT de VINHLONG Nguyễn-thành-Đi'êm

IMPORTATION-EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

Hàng tạp hóa. Đồ hộp hiệu « Cassagnin » và « Lefevre-Utile » Rượu ch'ắc và các thứ rượu m'ạnh hiệu tốt. Đồ t'ái các thứ kiểu kim th'ời : Dầu thơm Savon « Cadum » Áo Ch'emies của nhà ch'ế tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ t'rong xe hơi. V'ỏ xe hơi hiệu « Gootrich ».

Ủ Bắc-kỳ (Tonkin) có ch'ở lại th'ường hàng hóa sau này : Bàn ghế kiểu « Thonet » ; Ghế xích đu (Berreuses) Ghế co đ'ái (Fauteuils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ để phòng khách v'ạn v'ạn.

Rương đi t'àu, nón, valises, đồ vật dùng th'ò cuộc đi đường đồ bắc kỳ và y'ên ng'ưa (thầy d'ầu b'ằng da th'ược).

Giá nh'ẹ hơn các nơi. Các gói hàng hóa mau l'ẹ lắm.

Nhà chính tại Vinhlong Đường Salicette.

Ti'êm ngành ở Bắc-kỳ : 90-92, Avenue Paul-Doumer Hảiphong và 13 Rue du Colon đường hàng b'ông Hà-ội.

Mắc tiền mua lấy đồ ngon

M'oi có thể mua được hiệu SEXOISES-SARACHIDES Thứ đậu này, để xào nấu hoặc làm các thứ thịt, thì thật m'ềm m'ềm, lại trở nên m'ùi thơm tho.

Bán lẻ mỗi hộp, giá là ba c'át bạc.

CÓ BÁN TẠI Maison Tr'ương-xu'ân 25-26 Quai Pique (Ph'nom-Penh).

M. Paul-H'ieu 71 Boulevard T'ổng-đ'ốc-Ph'ương (Ch'ay-l'ón).

Maison Tam-ph'ước-H'iến (C'ần-th'ơ).

B'ông-Ch'âu Kh'ách-S'ang (V'inh-l'ong).

Galeries de L'ouest, Catinat (Saigon). Tr'ở tại M. Lê-M'ai, maison Nam-b'ác-Ái, Tr'à-ón.

A' muốn buôn hàng Bắc

Đ'ồng-b'áo trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông Tr'ương-xu'ân-Ngh'ĩa, 13 Rue du CHANVRE à HANOI. Ti'êm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự t'ín cần làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như : Lương, Xuy'ên, l'ành kh'ăn-s'ép, đồ ch'ả, gh'ê Thonet các kiểu v. v.

Lại có ti'êm nhánh ở Hongkong (H'ư'ng-C'ôn) để lo mua bán gi'ùm các thứ hàng-hóa. Nếu ch'ư'c quý-kh'ách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chỉ ở H'ư'ng-C'ôn hoặc có s'ang-v'ật gì mà muốn bán xuất c'ần cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông Tr'ương-xu'ân-Ngh'ĩa mà th'ương lượng.

Casino de Dakao

Kính cùng ch'ư'c tôn Quý-kh'ách đ'ứng r'ò tại rạp hát b'ông Dakao, chúng tôi muốn cho vui, và v'ers lòng Quý-kh'ách, nên m'oi tuần thay và đổi lớp b'ản, thứ n'ăm ch'ưa-nh'ất, và thứ ba, b'ằng hết lòng lựa t'ướng thiết hay, thiết vui và nhiều lớp t'ướng m'ẫu nh'ệm v'ò cùng, của các hãng b'ên Đ'ại-ph'áp hay ch'ế ra, trước coi đã vui, sau r'ò t'ổng cách khôn ki'éo, ki'ến th'ời-b'ình r'ốt tươi r'ỏ r'ò, máy hát ch'ạy r'ung n'ừ nhà hát chánh, cũng giá r'ẻ.

Có xi Ch'ư'c Quý-ông, Quý-bà, và ch'ư'c Quý-t'ru, lúc giờ mát t'ráng, thanh, nh'ân du h'ư'ng cảnh xin ghé r'ò rạp hát b'ông Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt, thì chúng tôi th'ảm cảm ch'àng cùng.



TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Ở tại đường Vivier, số 40, ngay chợ Saigon mới

HUY-NH-VAN-NHUNG kẻ nghiệp.



Marque déposée

Nhãn hiệu có dấu chứng tại Tòa.

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiem thời, làm đá nàu mà lại khéo, lại có làm ôan trầu có chừng bằng đồng si ni-kên (Nickel) qui khách ở Lục châu nên cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đồng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUY-NH-VAN-NHUNG kẻ nghiệp.

Mỹ-kỹ

TRUONG-NGOC GIU propriétaire

Tiệm họa chương dư-g và khê, con dấu b d'ang Trec, số 18, ngang nhà hàng Mollat - SAIGON

Kính cáo cùng chư Quí-khách đặng bay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng gỗ thưng, bằng cây - có chạm bằng đồng, rùa g chạm nhân hiệu - có làm mô bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chương, nhảm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bô vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực-tàu, hoặc bằng viết chì than - họa liền, liền, tranh sơn thủy - theo rap hát - khắc hình con dung vô bằng đồng, bằng đá cẩm thạch để theo mô bia trạm năm cũng chẳng phai - có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-khách nào muốn biết giá của vẽ môn chỉ tin gởi thư cho tôi, tôi sẽ gửi cáo bạch (catalogue).

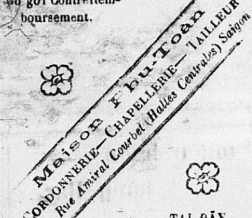
Điện thoại: 600 - 601

Tiệm may và đóng giày

17, 19, Rue Amiral Courbet, Saigon

Xin đồng-hang cùng chư Quí-hữu làm tình giúp tôi làm cho nên việc, rất đời.

Gửi gởi Contre-Remboursement.



TẠI ĐÂY

Tôi có bán ruyon là có trữ bán đủ thứ y dục. Langre

Điện thoại: 600 - 601

Hà-cảnh-Lạc

dit Bày-Khoê

BIJOUTERIE - SOIERIE - MERCIERIE

23, Rue Schroeder - Saigon

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ-trang đủ kiểu thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ hàng tây, hàng Nhật-bản, hàng bác và hàng An-nam. Chư quí khách mua đồ nữ-trang tại tiệm tôi thì khỏi sợ làm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quí vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cần lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique - có cân tây, và cân An-nam) Cũng phải lấy toa cho có bằng có đặng khỏi sự hối hận sau.

Chau-non: 113-Cà-Phê-Lạc dit Bày-Khoê. Điện thoại: 600 - 601

PHNOM-PENH-BAZAR

TRƯỜNG MIỀN

- GIẤY VIẾT THƯ « VÉLIN » trắng tốt 0 m 22 X 0 m 18 - mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp..... 5 60
- GIẤY VIẾT THƯ « LAYLE » mỗi hộp 50 bao đôi, 50 tờ, có màu - 12 hộp..... 8 55
- PAO THẺ VÀNG (chàng mong thư thường, dùng - Một ngàn... 2 80

- Cartes postales Nhật-Bản bằng cây thông, hình vẽ tai, có màu hoa-điều, sơn-hủy và hình người - Một trăm... 6 00
- Bản trắng để lót cổ áo dài (Annam) - 12 cái... 1 70
- Cartes postales Nhật-Bản bằng cây thông, hình vẽ tay, có màu hoa-điều, sơn-hủy và hình người - Một trăm... 7 60
- Cartes postales giặc Âu-châu - Một trăm... 1 0

- Nhũ nữ « Sergent-Major » mỗi 1 đôi... 1 10
- Kính ho-trời nhũ trắng, chung... 1 10
- Quanh đội chữ đỏ hay tím... 4 15
- Ống và có rút chì - 12 cái... 4 15
- Cặp bán 16" đồ nhũ trắng, mỗi cái có đựng 24 tờ giấy... 1 35
- Gạch và 24 bao thơ - 12 cái cặp... 6 50
- Hộp 100 gói - 12 hộp... 6 50
- Gửi Contre Remboursement.
- Chủ-nhơn - Quỳnh-Lý
- LY-HUU-DU
- 25-26-27, Quai Piquet (Phnom-Penh)

Lục-Tinh Khách-Lầu

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và CHẮC TỐT hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NU-CONG-THANH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chư vị ở xa xin gởi thư đến mà hỏi kiêu.

CHỢ ĐÈ

xe hơi cho mượn

đường d'Ormay, Saigon

Để cho mượn đi chơi hoặc vãng-tàu Cáp Bana, Tây-anh cùng các nơi khác.

Giá rẻ hơn hết.

Đồ-văn-Bình khách lâu PHÒNG NGỒ CHO MƯỢN

BÀN CAFE SỚM MƠI, VÀ CƠM ANNAM CƠM TAY

No 31-33-35, rue Amiral Courbet ở ngang nhà hàng Nam-đồng-Hương, Chợ-mới, Saigon

Đại-lý, Lê-Sư-cẩn-bach

DENTIFRICES

THUỐC ĐÁNH RĂNG

Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột hay là xà-bông của các cha

BÉNÉDICTINS DE SOULAC LÀM RA

Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần-hiệu rất hạp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng, trong làm cho nướu tình-khiết diệt cả loại vi-trùng sâu răng.

Hãy dùng một thứ thuốc Bénédictins là thuốc không độc, thời, đừng dùng mà thuốc khác có độc được.

Thuốc Bénédictins của người Langre chế ra mà các nước đều ưa dùng.



EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lại, hát tinh những tướng mới đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Hãy đến xem cho tận hưởng.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adia số 115 ngang góc đường, Omer số 1 đã qua cầu Léo-lanh đến Mancnonis xe máy, tư-sát, may đánh chữ, may nạt và may nạt bông văn vân.

Lại cũng có bán: Manchons, carbur và dau essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quí-quan giao cho chúng tôi. Mỗi khi quí-quan có đám tiệc chi mà muốn chúng đến trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng làm được; miếng là cho hung tới hay trước.

Thợ và mandat xin để như vậy:

NGUYỄN-VĂN-CUỐC
115, rue du George Guymnier SAIGON

Ảnh cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bên Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế-gian. Có nhiều người bên-quốc đến xem rồi tưởng là tiên cảnh, ai mà coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có lẽ hay sự đi đoán theo nước qua là.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ nhỏ coi, nên tôi có đem chụp hình ra lớn coi cho phan biệt N° 1 thành ngoại N° 2 chụp như N° 3 cái ba chốt nêi N° 4 con gái russt múa tại Đê-thiên N° 5 đến Đê-thiên N° 6, 1 dãy phật lang-can tên đàng, mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18x24 bán 1\$50 mỗi tấm thứ 13x18 bán 1\$10 mỗi tấm người mua khỏi tốn tiền gởi.

Vậy chư tôn có đến viếng rồi nên mua để làm dấu tích treo chơi coi ngộ hơn sơn-thủy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, kéo tay ngườ không bằng mặt thấy, như vị nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua mandat gởi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographe à Caolanh thì coi hình gởi tên liền, chẳng sai.

Nay-kinh.

Uả! ngộ quá hỡi!

Tại đường Anira Cour et, số nhà 38 có thêm bán vàng gõ, vàng huỳnh, vàng...

Lời dặn cần kíp

Cho những người không hiểu

Hôm qua tôi có đi vô Chợ Lớn thăm Mr. Trương-văn-Nhà là người làm bánh...

- Dương thời bánh đậu phụ-phồng kêu là bánh-yên mỗi tạ 60 kilos giá... 3300

TIỆM Ban Sơn-tây rất tốt

của M. VÕ-THAM-LONG (tại Lầu trên)

Kính cùng liệt vị, và quý ông qui ba đang rờ: tôi có bán đủ sơn-thầy không thiếu món chi...

Võ-THAM-LONG chủ nhân

TIỆM Trương-văn-Hạnh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe.

Khăn đen bằng nhiều tây tốt thương hạng; bán mới và bán lẻ, vỏ ruột xe...

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement...

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì coi sau trong các tờ đề phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (rue comment).

TRƯƠNG-VĂN-HẠNH Chủ nhân

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt lắm mà giá cũng rẻ.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc làm. Nón tốt giá nhẹ.

Ai muốn mua nón

Xin chào các quý vị, và quý thầy tại đường d'Orsay môn bài số 110, kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thời giờ tiệm qua đường d'Orsay môn bài số 65.

Xin quý ông và quý thầy nhâm lúc nhàn nhàn, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Nguyễn-văn-Mỹ 65, RUE D'ORMAY, 65 - SAIGON

Cáo-Bạch

Kính cùng Lạc-châu chư quý-khách đang hay: Tiệm tôi có bán thứ máy chạy điện-khi hiệu "Dynamo électrique" (xai từ 50, 60 ngơn sấp lên...)

Quý-khách ở xa muốn mua, thì gửi thơ cho tôi, thì tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contre remboursement (nghĩa là đóng bạc tại nhà thơ mà lãnh đồ).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì coi sau trong các tờ đề phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (rue comment).

Chủ nhân: TRẦN-VĂN-HUỆ 149, Boulevard-Charner Saigon

Kính-cáo

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PILOT

CỦA M. NGUYỄN-HỮU-TÀI

134-135, đường Colonel Bouteinnet Saigon, ngan chữ xe lửa Mytha

Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu và có bán 1 cái máy may HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY

NGUYỄN-VĂN-LUẬN

49, Rue Borseaux-Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người An nam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh bán-nguyệt (Grossaint) ngon lắm...

Một cảnh Khách-lầu

MƠI LẠP

HOTEL DE PHƯỚC-LỢI

102 rue Pétion 102 Saigon

Ngan chữ Trương-Tiền

Phòng-vệ sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, phía trước có lang-cang, để chiều ra hàng cầna bơi lội...

Tại chợ Trươn có tiệm ngũ của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BẮC-ÁI, xin đóng-bao chiều có.

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC FROS

Thường Pellerin môn bài số 142-144 SAIGON

Bồi hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, sửa các loại máy...

Ren sắt bóng và các thứ kim khí rửa, tuốt lẹ.

Sửa súng và đủ các thứ khí giới. Sửa các loại máy may và máy khâu nước-sỏi.

Ren các đồ phụ tùng theo hiệu võ, tàu, giường và rất dụng cụ.

KẸN GIƯỜNG SAI VÀ TỜ ĐÓNG NGUỒI HUỆ-VIỆN

Bây hiệu có sẵn đủ đồ khi cần, đủ loại môn tinh xảo hơn hết các hiệu ở Saigon.

CÔNG VIỆC LẮM KỸ CANG GIÁ LẠI RẺ

Tổng-ly của bốn hiệu là M. B. ZERQUE ở chợ đầu mối máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SÁT

Tiệm bán đồ nữ trang

HIỆU HẠM-HẠNH

83 14, đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đủ nữ trang, đủ kiểu đủ cách, có cả kim-đá kim-đá, ngọc đá, ngọc đá...

Có thể kiếm được những thứ ngọc đá, ngọc đá, ngọc đá...

Kính xin quý vị có ý mua đồ nữ trang, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

Chủ nhân: TRẦN-VĂN-HUỆ 149, Boulevard-Charner Saigon